

PASAI DONIBANE HERRIKO JAIK 1994



Gure festaren alde

Por nuestra fiesta



Gure jendearen pozaren alde.
Gure ohiturarik erratuenean alde.
Gipuzkoar guztien alde, ari da lanean kutxa.
Berea laguntza gogotik eskainiz
gure lurraldeko adierazpide
herritarre.
Gipuzkoa bihotz-bihotzean
daramagulako.

Gipuzkoa: Bihotz-bihotzean.

Por la alegría de nuestra gente. Por
nuestras tradiciones más arraigadas.
Por todos los guipuzcoanos,
trabaja **kutxa.** Colaborando
estrechamente en las
manifestaciones populares de
esta tierra.
Porque Gipuzkoa es algo muy
nuestro.

Gipuzkoa: Algo muy nuestro.



kutxa

gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

gipuzkoa: bihotz-bihotzean
gipuzkoa: algo muy nuestro

TXINTXORRO

Les desea unas Felices Fiestas



A partir de las 12,30 horas
GRAN BAILE HASTA LA MADRUGADA

¡¡ TE ESPERAMOS !!

«ENTRADA LIBRE»

TXINTXORRO



**ENSALADA
DONIBANE
POLLO FRITO
1/2 CAVA**

950 Ptas.

RESERVA ANTICIPADA TEL. 51.00.83

Restaurante TXULOTXO



Especialidad en pescados

Teléfono 52 39 52

PASAI DONIBANE

Ultramarinos

Hermanas LOPETEGUI



Teléfono 51 58 98

PASAJES SAN JUAN



Harategia

Pedro Maria Garaia

Teléfonos 51.30.64 - 52.95.85

PASAI DONIBANE

ARKABE GOZOTEGIA

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE



Tfno. 51.40.21

PASAI DONIBANE

DESMIGADOS DE BACALAO



“GAIZKA”

Recinto MEIPI

Teléfono 51 28 06

EROSLE ELIZ ATARIA



Calle San Juan, 25 bajo - Teléf. 51 56 89

Pasai Donibane



Arrandegi ARRILLAGA

San Juan Kalea, 50

Teléfono 51 41 08

PASAI DONIBANE

KOKOTXAS DE BACALAO

ETXARRI

Teléfonos 52 45 94 - 51 65 86 — Almacén 52 32 66 — Domicilio 51 53 70
20110 PASAJES DE SAN JUAN

Tapicerías **KEPA**

Bordalaborda, 18
Pasai Donibane

ERREKATXU

TABERNA



Teléfono 51 26 38
Pasai Donibane

Donibane, 138

CARLOS MATEOS

ALMACEN DE BEBIDAS Y TRANSPORTES



Teléfono 51 98 75

Pasai Donibane

Restaurante



NICOLASA

Jatetxea

ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK

Teléfono 51 54 69

PASAI DONIBANE

ALBAÑILERIA EN GENERAL

Mariezkurrena



San Juan XXIII, n.º 5

Teléfono 51 83 03

Pasai Donibane



CASA MIRONES
RESTAURANTE

VIVEROS PROPIOS DE MARISCO
ESPECIALIDAD EN PESCADOS

SAN JUAN KALEA - FRENTE AL EMBARCADERO TLF.: 51.92.71

PASAJES DE SAN JUAN



Bar - Restaurante

PARISIEN

ESPECIALIDAD EN PINCHOS MORUNOS

COMIDAS

Lezo-Bide, 13 - Teléfono 52 08 57

PASAI DONIBANE

Comestibles
AUTOSERVICIO DONIBANE



Servicio a domicilio
Teléfono 51 55 34
BARRIO DE MEIPI

Novedades

MIRARI

Lezo - Bide, núm.9
Teléfono 52 05 82



PASAI DONIBANE

Peluquería

Arantxa

FELICES FIESTAS

Herriko Jaietan Zorionak



**ELECTRICIDAD
P. DONIBANE, S. L.**



Sra. antes de que le suceda
un accidente avísenos

VENTA DE MATERIAL ELECTRICO
VENTA DE ELECTRODOMESTICOS
GAMA BLANCA Y MARRON
REPARACIONES DOMESTICAS
INSTALACIONES ELECTRICAS:
EN VIVIENDAS, PABELLONES, ETC.
ELECTRICIDAD INDUSTRIAL

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

C/ Lezo-Bide, 9

Teléfonos: Tienda 51 55 02 - 52 88 47 - Oficina 29 18 90

20110 PASAI DONIBANE

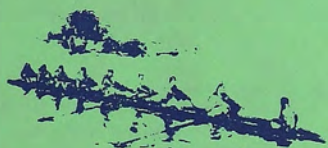
Esku Lanak

Mercería Susana



C/. San Juan, 94 - Teléfono 52 75 87

PASAI DONIBANE



**SANJUANDARRA
EDARITEGIA
BAR - RESTAURANTE**



Calle San Juan, 20

Teléfono 51 52 57

PASAI DONIBANE

Carrocerías



**MIAMI
MIAMI**

**CABINA DE PINTURA
Y HORNO**

LEZO - BIDEA
(Frente a la Térmica)

Teléfono 52 70 50
20110 - PASAJES SAN JUAN

Carpintería Charol, s. l.

COLOCACION DE TARIMAS,
PARQUETS, PUERTAS, ESCALERAS
PUERTAS BLINDADAS
REFORMAS EN GENERAL
TEJADOS Y RETEJADOS, etc.
MUEBLES
PRESUPUESTO SIN COMPROMISO



Telfs. { 52 88 47
51 55 02

**Lezo Bide n.º 6
Pasai Donibane**

ELECTROMECHANICAS

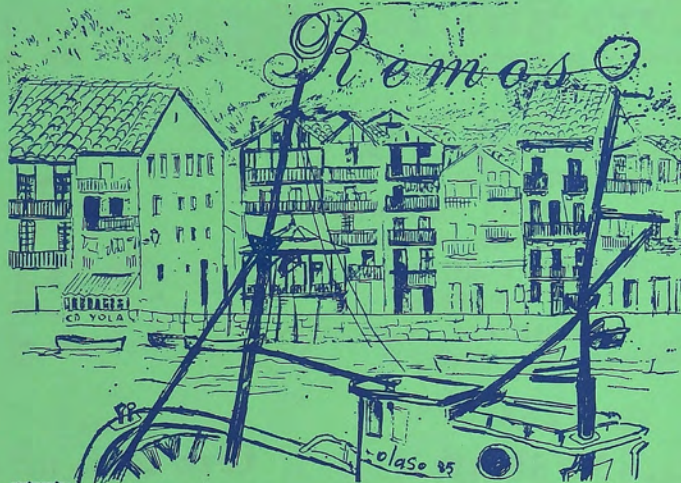
SAN JUAN S. Coop.
Ltda.

ELECTRICIDAD GENERAL, MARITIMA E INDUSTRIAL
REPARACION Y BOBINAJE DE MOTORES
DE CORRIENTE ALTERNA Y CONTINUA

☎ (943) 51 62 38 - 52 77 33
noches (943) 35 39 53 - 51 06 31
Fax: (943) 52 77 33

Edificio "Meipi", Pabellón n.º 19
20110 PASAJES SAN JUAN
(Guipúzcoa)

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, n.º 124 -- Teléfono 51 13 23 -- PASAI DONIBANE

CENTI - ALIMENTACION

Déle más valor a su dinero

comprando en

Lezo Bide n.º 11 - PASAJES SAN JUAN

el AUTOSERVICIO

del hoy y del mañana



Lezo Bide 11
Teléfono 51 95 68

PASAI DONIBANE

Astilleros

LUZURIAGA

S.A.



CONSTRUCCIONES Y REPARACION DE BUQUES

DIQUE FLOTANTE

Teléfono 52 63 00



PASAI DONIBANE

Bar Ongi - Etorri



Especialidad en Pinchos
Calientes - Fríos, y
Platos Combinados

Teléfono 52 45 88

PASAI DONIBANE

Comercio Rita Arana

MERCERIA - DROGUERIA - CONFECCION

OFERTAS ESPECIALES DE VERANO



Barrio de Meipi

Teléfono 51.97.94

PASAI DONIBANE

GURE OSKI

ZAPATERIA - ARTICULOS DE PIEL



San Juan, 34

Teléfono 51 77 63

PASAI DONIBANE

HARATEGIA - URDAITEGIA



JUANDANBURU

Juan XXIII, núm. 23 • Teléfono 51 99 27

PASAI DONIBANE

Hnos. ZUBIA

VENTA RADIO - TV - SONIDO

Ventas al por mayor y detall



Lezo Bide, 16 bajo

Teléfono (943) 51 54 75

PASAI DONIBANE (Guipúzcoa)



JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE
HERRIBUS
eta
IPARBUS, ekoek

SERVICIO DISCRECIONAL
EXCURSIONES, COLEGIOS
**FABRICAS, y
BUS CON LITERAS**

Teléfonos 49 18 01 y 49 24 95 - Fax: 49 13 30

FELICES FIESTAS

SERVICIOS



Mirrlees Blackstone



Talleres Mecánicos
PASAI, S.A.L.

SERVICIO TECNICO

Montaje, Armamento y Reparación de Barcos

MECANICA GENERAL

Calderería - Motores Diesel - Maquinaria - Metalización

PASAJES DE SAN JUAN

Teléfonos 52 59 50 - 54 - 58

Fax: 52 33 16

(Guipúzcoa)

HARATEGIA - URDAITEGIA

JUANJO



ESPECIALIDAD EN CARNES DEL PAIS

Tel. 52 77 60

SERVICIO A DOMICILIO



**JAI ZORIONTSUAK
OPA DISKIZUE**

SAGARDOTEGI - ERRETEGI

GAZTELUBIDE

**ESPECIALIDAD EN BACALAO Y CHULETAS
TXITXARRO Y COGOTE A LA BRASA**

Donibaneko kalea, 136

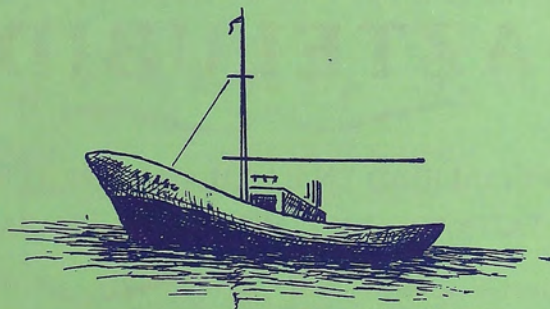
Tel. 51.00.17

20110 PASAI DONIBANE

MENDOZA Y GONZALEZ

Saneamiento, pintado y limpieza de buques

Reparación de buques



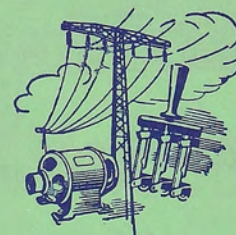
Varadero de San Juan

PASAJES SAN JUAN

Teléfonos { 39 61 45
39 61 46

TALLERES ELECTROMECHANICOS

LEM, S. Coop. Ltda.



ELECTRICIDAD EN GENERAL
MONTAJES Y REPARACIONES MARITIMAS
BOBINAJE



Meipi, s/n. — Teléfono (943) 51.52.95
20110 PASAJES DE SAN JUAN

ERRETEGI - ASADOR
TABERNA



*Y después de bien comido ...
... a tomar café a la terraza bien servido.*



San Juan, 4 / Teléfono 52 90 74
PASAI DONIBANE



PROGRAMA DE FIESTAS
DE
PASAI DONIBANE
1994



DEL 24 AL 31 DE JULIO

Portabella & Coma



SANT SADURNÍ D'ANOIA

ALMACEN DE MAQUINARIA INDUSTRIAL
NUEVA Y DE OCASION



COMPRA - VENTA - RECONSTRUCCION

**FRESADORAS - RECTIFICADORAS
TORNOS PARALELOS Y CNC - TALADROS
SIERRAS - PUNZONADORAS HIDRAULICAS - PRENSAS
CIZALLAS - PLEGADORAS - RODILLOS
CARRETILLAS ELEVADORAS - PUENTES GRUA - ETC.**

Teléfono (943) 49.18.37

Fax (943) 49.19.75

Apartado 249 - 20100 RENTERIA

Polígono Industrial 108

C/. Iturrin, 26 (a 1 Km. de Pryca)

LEZO (Guipúzcoa)



AGURRA



Batzordeak Festa zoriontsuak opa dizue. Bide batez zuen laguntza eskatzen dizue gauzak behar bezala joan daitezen eta, nola ez, gogoan izan ditzazuen gure artean egoterik ez dutenak (preso, errefuxiatu, gaiso, arrantzaleak) eta bereziki hainbat laguntza eskeini diguten Joakin eta Txurruka.

JAI BATZORDEA

SALUDO

La Comisión de Fiestas os desea paséis unas buenas fiestas, pero también os pide que colaboréis en lo que podáis para la mejor organización y también que os acordéis de todos/as aquéllos/as que por un motivo u otro no están entre nosotros (presos, refugiados, arrantzales) y en especial a nuestros colaboradores Txurruka y Joakin.

COMISION DE FIESTAS

MEZA ORDUAK - FESTA EGUNTAKO

Uztailak 25'an SANTIAGO EGUNA

11,00 etan Meza Nagusia bi hizkuntzetan.

Uztailak 26'an SANTA ANA EGUNA

Mezak Ermitatxean 8,30 eta

Meza Nagusia 11,00tan.

Uztailak 27'an SAN PANTALEON EGUNA

12,00 etan Meza Nagusia Bonantzan.

Uztailak 31'an SAN IGNAZIO EGUNA

11'30 etan Meza Nagusia.

ACTOS RELIGIOSOS

Julio día 25: SANTIAGO APOSTOL

A las 11,00 Misa Mayor.

Julio día 26: FESTIVIDAD DE SANTA

Misas en la Ermita: A las 8,30 y

a las 11,00 Misa Mayor.

Julio día 27: SAN PANTALEON

A las 12,00 Misa Mayor en Bonanza.

Julio día 31: SAN IGNACIO DE LOYOLA

A las 11,30 Misa Mayor.

SANTIAGO JALAK 1994

94-7-24 Igandea

10,00etan Gaztelutxo VIII. Igoera Iberdrola Saria Lau Kategorietan.
Irteera eta sari banaketa Zentral Termikoaren sarreraren ondoan izango da.

Antolatzailea: Donibaneko Zikloturista.

16,30etan Usoak antolatuturik, Plater Tiraketa Planan.

19,00etan Ikurriña ezartea herriko Aiton-Amona helduenek (Kalean ibiltzen direnak) eskeinuta.

19,30etan Buruhandiak plazatik Meipira eta bira, Beltzuri txaragarekin.

22,30etan Meipitik plazara Gazteen danborrada Itsas Mendi-Beltzurik antolatua.

- Ondoren 3rak arte dantzaldia Ponposhos taldearekin.



94-7-25 Astelehena (Santiago Eguna)

7,00etan Diana «Donosti» trikitixarekin.

8,00etan Entzerrua-Sokamuturra, Asentxio zezenekin.

11,00etan 3. Iberdrola Toka Saria, hiru kategorietan.

12,00etan Bigarren Bandera Pasai Donibane-Koxtape A.E. Traineru estropada (Iberdrola laguntzaile duelarik).

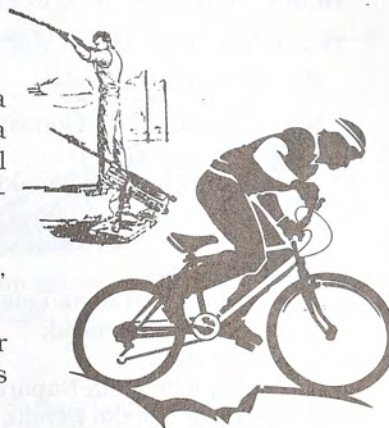
FIESTAS DE SANTIAGO 1994

24-7-94 Domingo

10,00 horas VIII Subida al Col de Gaztelutxo con el patrocinio de Iberdrola.

Habr  cuatro categorías.

- La salida, así como la entrega de premios se hará en la misma Central Térmica de Iberdrola. El organizador de la prueba DONIBANE ZIKLOTURISTA.



16,30 horas Tiro al Plato en la Plana, organizado por Usoa.

19,00 horas Izada de la bandera por los Aiton-Amona más veteranos que pasean por el txoko.

19,30 horas Cabezudos desde la plaza hasta Meipi y vuelta acompañados por la txaranga Beltzuri.

22,30 horas Desde Meipi hasta la plaza, tamborrada juvenil organizado por Itsas Mendi Beltzuri.

- A continuación bailables con el grupo Pomposhos.



25-7-94 Lunes (Santiago)

7,00 horas Diana a cargo, de los trikitilaris «Donosti»

8,00 horas Encierro-Sokamuturra con las reses de Asentxio.

11,00 horas IV Campeonato de Toka, patrocinado por Iberdrola (Tres categorías).

12,00 horas Segunda Bandera Pasai Donibane-Koxtape A.E. de Traineras con el patrocinio de Iberdrola.



13,00etan Bertsolariak: Joxe Lizaso, Xabier Zeberio eta Millan Telleria.

13,15etan Idi Proba Abendaño eta Arrieta (Olazar) Aurka

- Berriro bertsolariak

16,30etan Plater Tiraketa Planan.

18,30etan Itsas Mendi K.K.E-k antolaturik eta Iberdrola laguntzarekin, Euskal Jaia:

- Trikitilariak «Donosti»
- Bertsolariak
- Lokotxak (Txikortak)
- Aizkolariak
- Ingude jasotzea
- Txingak
- Kontrabandista Laisterketa
- Harrijasotzaileak
- Trontza
- Gipuzkoa eta Naparra (Desafioa).
- Lana egiteko Betelu, Saizar, Loiarte, Juanarena eta Etxeberria, Narciso, Sotil anaiak izango dira



20,00etan V. Dantza Sueltoke Txapelketa, lokala.

23,00etan 3rak arte dantzaldia, Incansables taldearekin.

94-7-26 Asteartea (Santa Ana eguna)

7,00etan Diana Uranzu dultzainarekin.

8,00etan 2. Entzerru-Sokamuturra.

11,00etan Meza Nagusia Santa Ana Ermitan.

- Ondoren Xalda eta Pintxo probatzea dultzaineroen doinuarekin.

11,00etan Bordaundi pelota lekuko Rokodromoan eskalada saioak danontzak.

13,00 horas Bertsolaris: Joxe Lizaso, Xabier Zeberio y Millan Telleria.

13,15 horas Prueba de Bueyes (Arrastre de Piedra) entre Abendaño y Arrieta (Olazar).

16,30 horas Tiro al plato en la Plana.

18,30 horas Fiesta Vasca organizada por Itsas Mendi KKE con la ayuda de Iberdrola.

- Trikitilaris
- Bertsolaris
- Panotxas
- Aizkolaris
- Levantamiento de yunke
- Txingas (50 Kgs)
- Carrera de contrabandistas con sacos de 50 kgs
- Levantamiento de piedra (80 Kgs)
- Tronzalaris
- Desafío Navarra - Gipuzkoa.
- Realizarán el trabajo: Betelu, Saizar, Loiarte, Juanarena y Etxeberria, Narciso, hermanos Sotil.



20,00 horas V Campeonato local de Baile a lo suelto.

23,00 horas Hasta las Tres bailables con los Incansables.

26-7-94 Martes (Santa Ana)

7,00 horas Diana a cargo de los dultzaineros «Uranzu».

8,00 horas Encierro-Sokamuturra con reses de Asentxio.

11,00 horas En el Rocódromo del frontón Bordaundi, escalada para los que quieran probar, organizado por Xan Juan Xulo.

11,00 horas Misa Mayor en la Ermita de Santa Ana y a continuación degustación de xalda y pintxos amenizados por los dultzaineros.



18,00etan Itsas Mendi K.K.E-k antolatutako Euskal Jai Txikia.

- Harrijasotzea
- Trontza
- Lasto proba
- Txingak
- Soka tira eta abar.



23,00etan 3rak arte dantzaldia Aguirren taldearekin.



94-7-27 Asteazkena (San Pantaleon)

9,00etan Diana, Pablo dultzainari bikotearekin.

12,00etan Yolak eskeinirik 12takoa Aiton-Amonentzak.

12,30etan Santiago plazan Pilota partidua

Mancisidor (Donibane) eta Esnaola (Oiartzun)

Soraa (Elduaian) eta Azpiroz (Oiartzun)

AURKA

14,00etan Anaitasun bazkaria Yolán Aiton-Amonentzat.

17,00etan Sardina, ikatza eta ardo banaketa betiko lekuan.

19,00etan Afari-Merienda sardinekin herriko kalean zehar.

22,30etan 25. Arrantzale danborrada.

- Ondoren 3ak arte dantzaldia Izadi taldearekin.

18,00 horas Fiesta vasca infantil organizado por Itsas Mendi

- Levantamiento de piedra
- Tronza
- Prueba del fardo de paja
- Txingas
- Sokatira, etc.



23.00 horas Hasta las tres bailables con el grupo Aguirren Taldea.

27-7-94 miércoles (San Pantaleón)

9,00 horas Diana por el bikote de dulzaineros «Pablo».

12,00 horas Hamabitako en el Yola para los Aiton-Amonas.

12,30 horas Gran partido de pelota en la plaza entre

Mancisidor (Donibane) y Esnaola (Oiartzun)

contra

Soraa (Elduaian) y Azpiroz (Oiartzun)

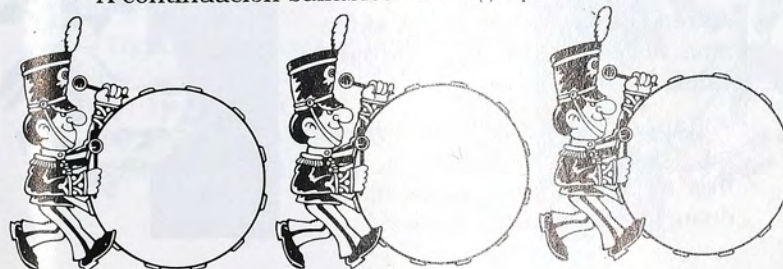
14,00 horas Comida de Hermandad en el Yola para los Aiton-Amonas.

17,00 horas Reparto de sardinas, vino y carbón en el sitio de costumbre.

19,00 horas Afari Merienda de sardinas por todos los txokos del pueblo.

22,30 horas XXV Tamborrada Arrantzale dirigidos por Pedrotxo.

- A continuación bailables con el grupo Izadi.



94-7-28 Osteguna (San Meipi eguna)

T.G. & S.P.M Antolaturik

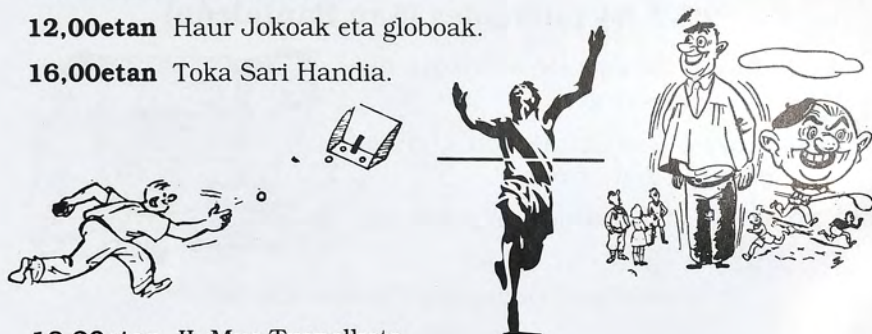
9,00etan Diana herrikoia. Edornok parte har dezake, soinua ateratzen duen edozer gauzarekin.

10,00etan II. Pentlatoi Sari Handia.

11,30etan Buruhandiak.

12,00etan Haur Jokoak eta globoak.

16,00etan Toka Sari Handia.



18,30etan II. Mus Txapelketa.

19,30etan Txerri harrapaketa (hiru aldiz harrapatu beharra).

- Lagunarteko ur borrokako Sari Nagusia.
- Afari Herrikoia.
- Sari Banaketa.
- Zezensuzko.

20,00etan Gazte Taldeak antolaturik Bizkaia auzoko parkingean, «RINCON CUBANO» Jaialdia Bikaina Karaoke, playback, lehiaketak eta kasu honetarako Carmen Garmendiaren Dantza Akademiaren aktuzioa bereziarekin, bere kubatar saltsa eta guzti, nola ez.

- Hau guztia Iberdrola, Ron Habana, Coca Cola, Viajes Halcon, Iparbus eta Carmenen Akademiaren doaneko kolaborazioari esker.



28-7-94 Jueves (San Meipi)

ORGANIZADO POR T.G. & S.P.M.

9,00 horas Diana local. Pueden participar todos con cualquier objeto que saque ruido.

10,00 horas Segundo Gran Pentlaton.

11,30 horas Cabezudos.

12,00 horas Juegos infantiles y globos.

16,00 horas Segundo Gran Campeonato de Toka.

18,30 horas Segundo Campeonato de Mus relámpago.

19,30 horas Suelta de gorrino (será necesario cogerlo tres veces para guardárselo).

- Guerra de agua (será premiado el artilugio más original).
- Cena popular.
- Reparto de premios.
- Zezensuzko.

22,00 horas Organizado por Gazte Taldea y en el Parking de Vizcaya, Gran Fiesta del «RINCON DEL CUBANO» con Karaoke, playback, concursos y la actuación especial para este caso, de la Academia de Baile de Carmen Garmendia con salsa cubana, como no.

- Todo esto gracias a la colaboración desinteresada de IBERDROLA, RON HABANA, COCA COLA, VIAJES HALCON, IPARBUS Y LA MISMA ACADEMIA.



BEGO DATORKIT GOGORA

Festa garaian aurkitzen gera
suziriak bota gora
Ondo pasatzen saiatu lagun
etzaitez, arren, aztora
Baina, ez ahaztu, giltzapean da
joan ezinikan inora
Ez dakit zenbat denbora!
Irtengo al da kanpora?
Zirrara handia gaur zabaldu zait
bihotz ta gorputz osora
Eskusoinu bat entzun det eta
Bego datorkit gogora.

Hainbat lagun da giltzapetua
Bego dagoen antzera
senar-emazte, seme-alaba,
adiskide, anai-arreba.
Denon indarra beharko degu
irten daitezen kalera
Orduan bai, pozik gera
Presta dezagun harrera!
Gaurko eguna izan dadila
festa handiaren bezpera
Altxa buruak, aldarrikatu:
TREGOARIK EZ ta aurrera.



94-7-29 Ostirala (San Entremedio)

- 16,30etan** Haur jokoak Gazte Talde eta Tximistak antolatuturik.
18,30etan 2. Futbolin Txapelketa, Donibane-Futbol Elkartek antolatuturik.
23,30etan «FIESTA PROMOCION» Santiago Plazan herriko eta beren kuadrillak Musika Jaialdia.

94-7-30 Larunbata (Preso eta Errefuxiatuen eguna)

- 10,00etan** Kross Herrikoia Gazte eta umeentzat, bi mailatan banatuko delarik:
 - 7 eta 10 urte bitartekoak
 - 11 eta 15 urte bitartekoak
11,00etan Tailerrak plazan: Buztina, maskarak, kolorezko botillak, hankapaloak, eskalada e.a.
13,00etan Umeentzako ikuzkizun berezia.

29-7-94 Viernes San Entremedio

- 16,30 horas** Juegos infantiles a cargo de Gazte Taldea.
18,30 horas Segundo Campeonato de Futbolin, organizado por Donibane-Futbol.
23,30 horas Fiesta promoción «Salto a la Fama» de jóvenes Sanjuandarras y cuadrilla (Festival de Música y Canto).

30-7-94 Sábado (Día del preso y refugiado)

- 10,00 horas** Cross popular para jóvenes. Dos categorías: De 7 a 10 años. De 11 a 15 años.
11,00 horas En la plaza talleres de barro, máscaras, botellas de colores, zancos, etc.
13,00 horas Fiesta especial para los infantiles.

16,00etan Beltzuri txaranga herriko kaleetan zehar.

16,30etan Amnistiaren aldeko IV. Herriko Olinpiada:

– Trainerilak, eskorgak, txingak, Sokatira e.a.

20,30etan Bertsolariak eta sari banaketa.

21,00etan Barrikote herrikoia plazan: Bakailu tortila, saihetsa, gazta, menbriloa, sagardoa eta dultzaineroak, trikitixa eta Txalaparta.

23,00etan Bertsolariak eta kantaldia.

24,00etan Herriko presoari Omenaldia.

24,30etan Dantzaldia «Haritza» taldearekin 3rak arte.

5,00etan Txokolatea eta bizkotxoak.

PASAI DONIBANEKO AMNISTIAREN ALDEKO KOMITEA



94-7-31 Igandea (San Inazio eguna)

8,00etan Sokamuturra.

9,30etan Konstanzia bandaren diana badian zehar.

11,00etan Batelarien desfilea Meipitik, bandaren laguntzarekin.

12,00etan Batelarien Estropada (Yolak antolaturik).

13,00etan Bateleraren zortzikoa.

– Ondoren Sari banaketa.

14,30etan Bazkaria batelariantzat Txintxorron.

17,00etan XI. Traineru estropada «PASAIKO IKURRIÑA».

16,00 horas Kalejira por el pueblo con la txaranga Beltzuri.

16,30 horas IV Olimpiada Popular (Amnistiaren Aldeko Herri Olinpiada): Trainerillas, carreras de carretillas y contrabandistas, txingak, etc.

20,30 horas Bertsolaris y reparto de premios.

21,00 horas Barrikote en la plaza acompañado de: tortilla de bacalao, costillas, queso, membrillo y sidra. Todo esto amenizado por dulzaineros, trikitixa y txalaparta.

Al comensal sólo le costará la voluntad (estírate).

23,00 horas Bertsolaris y kantaldi.

24,00 horas Homenaje a la presa del pueblo

24,30 horas Bailables con el grupo Haritza.

05,00 horas Txokolatada con bizcochos.

PASAI DONIBANEKO AMNISTIAREN ALDEKO KOMITEA



31-7-94 Domingo (San Ignazio)

8,00 horas Sokamuturra.

9,30 horas Diana náutica por la bahía con la Banda Constancia.

11,00 horas Desfile desde Meipi de las Bateleras acompañadas por la banda.

12,00 horas Regata de Bateleras organizada por la Sociedad Yola.

13,00 horas Zortziko de Bateleras.

Reparto de trofeos de la regata.

14,30 horas Comida para las bateleras en el Txintxorro.

17,00 horas XI Regatas de Traineras: «Ikurriña Pasaia» patrocinado

- Ligaren barrenean «GRUPO A» 12 tripulazio eta lau tanda Hiruko.

- Ondoren Sari banaketa plazan.

22,30etan Badian zehar danborrada Itsas Mendi Beltzurik antolatu.

23,00etan Pirotecnia Caballer-ek jaurtikitako su artifizialak.

- Ondoren berriro danborrada Meipitik plazara eta Ikurriña jaistea.

- Jai ondo bukatzeko dantzaldia Laiotz taldearekin.

OHAR GARRANTZITSUA: JAI BATZORDEAK EZ DU BERE GAIN ERANTZUNKIZUNIK.

HARTUKO, JAIEK DIRAUTEN BITARTEAN GERTA LITEZKEEN EZBEHARREZ.

CARPINTERIA DONIBANE, C.B.



REFORMA DE PISOS
ARMARIOS DE COCINA
TARIMA
ZOCALOS, ETC.

C/. San Juan, 33 - Teléfono 52.20.13 - PASAJES SAN JUAN

por el Ayuntamiento. Dentro de la liga «Grupo A», doce tripulaciones en 4 tandas de a tres.

A continuación reparto de premios.

22,30 horas Tamborrada Náutica organizada por Itsas Mendi-Beltzuri.

23,00 horas Fuegos artificiales a cargo de la Pirotecnia A. Caballer.

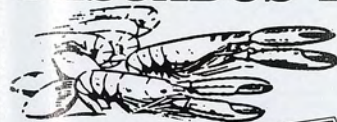
A continuación tamborrada desde Meipi hasta la plaza y bajada de la bandera, al son de la misma.

Y para terminar bien las fiestas, bailables con el grupo Laiotz.

NOTA IMPORTANTE:

LA COMISION ORGANIZADORA DE LAS FIESTAS, NO SE HACE REPOSABLE DE LOS ACCIDENTES QUE PUDIERAN OCURRIR DURANTE LA MISMA.

PESCADOS Y MARISCOS



ALKARAZ

Jai Zoriontsuak opa Dizkizue



Paseo Baratzategi, 25
Teléfono 27.91.99

INTXAURRONDO

INGELESA



San Juan Kalea, 134 - Tfnoa. 51 91 56 - PASAI DONIBANE



Herritar guztiori zorionak eta jai alaitsuak opa dizue.



DONIBANE



OFERTA VACACIONES
ALQUILER PELICULAS DESDE 100 PTAS.

FELICES FIESTAS



Peluquería
BITXU'S Javier Ruiz

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

Lezo Bide, 13 - Teléfono 51.98.71 - PASAJES SAN JUAN

Pirotecnia

Zamorano Caballer

Desea a todos los paisatarras, unas
Felices Fiestas

Delegación en Guipúzcoa

Teléfono 21 68 64

DONOSTIA

BEREZI

Okindegia
Gozotegia



San Juan, 32
Tel. 51 04 88
PASAI DONIBANE

IGELTSARITZA J. A. Etxabe



**MOTA GUZTIETAKO
BERRIKUNTZAK**

Arragua Auzoa-Oiartzun

Tfona 49 17 26

FESTA ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE



Cruz Roja
Gurutze Gorria

Coordinación • Koordinazioa
Ambulancias • Eriautoak
Hospital • Ospitalea

22 22 22
22 22 22
21 46 00

DYA

**Tel. 46 46 22
DONOSTIA**

CLINICAS VETERINARIAS DE PEQUEÑOS ANIMALES - CABALLOS



CLINICA VETERINARIA
"OLIBET"

Políg. Olibet, 5
RENTERIA
Teléf. 51.05.79



CLINICA VETERINARIA
SAN BERNARDO

José M.^a Salaverria, 3
SAN SEBASTIAN
Teléf. 45.34.29

HORARIO DE CONSULTAS:

De lunes a viernes: Mañanas de 10 a 1
Tardes de 4,30 a 8
Sábados: Mañanas de 10 a 13

**MEDICINA - CIRUGIA - VACUNACIONES
ECOGRAFIAS**

VISITAS A DOMICILIO

URGENCIAS 24 HORAS

PEQUEÑOS ANIMALES:

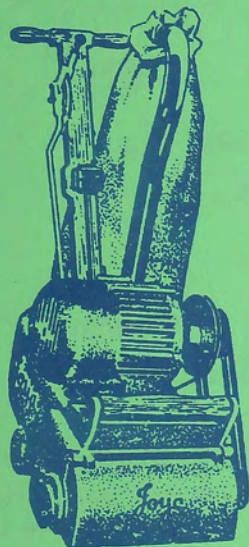
LLAMADA GRATUITA
TELEFONO 900.28.28.28
Abonado 24.66.08

CABALLOS:

TELEFONO 900.28.28.28
MOVIL 908.77.02.39
Abonado 24.61.15

SANJUANDARRA

ESPECIALIDAD EN ACUCHILLADO,
BARNIZADO Y TINTAR MADERA.



Colocación de Parquet y Zócalos

Jaizkibel Hiribidea, 1 - Local 7
Teléfonos 52 55 25 - 52 44 25
20100 LEZO



BORDABERRI, S. A.

MONTAJE Y REPARACION DE BUQUES PESQUEROS Y DE CABOTAJE
CALDERERIA PARA ACERO, ALUMINIO Y ACERO INOXIDABLE
MECANICA PARA EQUIPOS PROPULSORES, MAQUINILLAS,
LINEAS DE EJES, TIMONES, ETC.

Herritar guztiori zorionak eta jai alaitsuak opa dizue

Carretera Jaizkibel, s/n
Tel.: (943) 52 60 50
PASAI DONIBANE

Esnabide, 96
Tels.: (943) 390665-395790
PASAI SAN PEDRO

Ibirriaga, s/n
Tel: (943) 60 34 36
MUTRIKU

Berrotarán

SERVICIO DE CANOAS

Pasajes San Juan - Pasajes Ancho

TRABAJOS PORTUARIOS - PASEOS POR LA BAHIA

Teléfono 51 72 71

PASAI DONIBANE



Kresala

ANDREEN ORRAZTEGIA

S. Juan Kalea, 43

Teléfono 51 91 16

PASAI DONIBANE



TALLERES MECANICOS
J. ZABALA AIESTARAN

MECANIZACION GENERAL DE PIEZAS POR ENCARGO
MONTAJE EN GENERAL DE MAQUINARIA

PASAJES DE SAN JUAN

Teléfono 51.46.98

ATARI TABERNA

✻ PATXIKU ✻

BEREZITASUNAK
TXAKOLI
BAKAILO TORTILA

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE



Donibane, 27 - PASAI DONIBANE

Carrocería Ormazábal



REPARACION DE CHAPA Y PINTURA

POLIGONO BORDA AUNDI

TELEFONO 51 85 83

PASAI DONIBANE



FUERA BORDAS - MOTORES DIESEL

Venta de embarcaciones todo tipo

Teléfono 51 78 20

PASAI DONIBANE



Comestibles Angelita Prieto

C/. San Juan, 116

Teléfono 51 48 77

PASAI DONIBANE

Mercería Biyona



Calle San Juan, 54

Teléfonos 51 60 36 - 52 83 52

PASAI DONIBANE

MODA JOVEN ITZULI MATZULI

BAZAR REGALO

C/. San Juan, 58

Teléfono 51 78 32



PASAI DONIBANE

Comestibles



Ugalde

Borda Laborda, 29
Teléfono 52 77 10

PASAI DONIBANE

CARPINTERIA - EBANISTERIA

Borda

Aundi, S. L.



Teléfono 51 53 74



ESTACION - GARAJE

Maripaloma

MECANICA EN GENERAL

LAVADO - ENGRASE DE COCHES
REPARACION DE NEUMATICOS
LIMPIEZA DE TAPICERIAS

Bordalaborda, 13
Garaje: 51 94 91

PASAI DONIBANE
PASAJES SAN JUAN

Lopetegui y Lazcano

CARPINTERIA MECANICA Y DE RIBERA
REPARACION Y CONSTRUCCION



Lezo Bide. Bajos Industriales
Teléfono 51 96 13

PASAI DONIBANE

Gráficas Guiba

S. A. L.

TIPOGRAFIA - OFFSET
IMPRESOS COMERCIALES E INDUSTRIALES

FACTURAS - CARTAS - SOBRES - CATALOGOS
PROGRAMAS DE FIESTAS

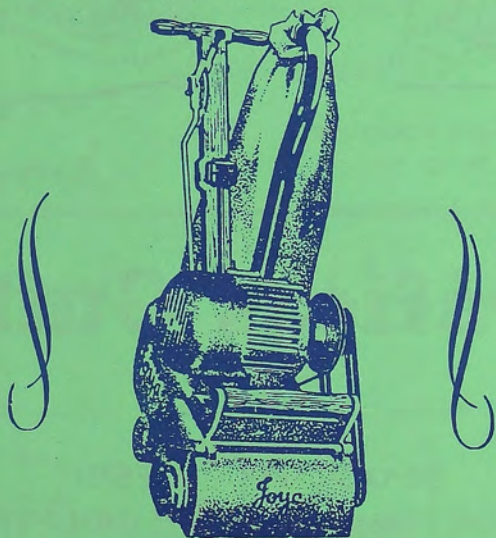
Paseo de Herrera, 42
Teléfono 39.10.91 - Fax 39.10.91

HERRERA

Agustín Iriarte

(Txiripi)

- ACUCHILLAR, BARNIZAR Y TINTAR MADERA
- COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO
- COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS, JAMBAS



ZOCALOS, TARIMAS Y PARQUET FLOTANTE

Torre Audele, 6.º D
Teléfono 49.05.59 y 34.01.02

Barrio Arragua
OIARTZUN

BAR ICIAR

EDARITEGIA - BAR RESTAURANTE



Teléfono 52 39 94

PASAI DONIBANE

Alimentación

MARIA LERCHUNDI



(Vda. de Garmendia)

PASTELERIA



Calle San Juan, 76

Teléfono 51 79 23 - 52 81 43

PASAI DONIBANE

PAPELERIA BETTINA

C/ SAN JUAN, 43
PASAI DONIBANE
TFNO. ? 529759



Mecánica

Electricidad

Talleres ARLA



**EQUIPO DIAGNOSIS
POR ORDENADOR**

C/. Lezo Bide, 19 - Local 12

Teléfono 52.87.77

PASAI DONIBANE

Badiola

RESTAURANTE - JATETXEA



San Juan, 18 - Teléfono (943) 51 84 15
PASAI DONIBANE



REPUESTOS NAVALES

LEZOBIDE

Teléfonos 52 64 00 - 04

Fax: 52 57 08

PASAJES SAN JUAN

20110 Guipúzcoa

C. I. F. B-20339883

Restaurante

Casa Cámara



Teléfonos 52 36 99 - 51 78 74

PASAI DONIBANE

ESTANCO y DROGUERIA



Maite Pérez

C/ Lezo Bide, 8

Teléfono 52 11 09

PASAI DONIBANE

Frutería Maite



COMESTIBLES EN GENERAL

Barrio Bizkaya

PASAI DONIBANE

TABERNA - RESTAURANTE

"ANKORA"

EGUNEROKO JANARIA

Lezo Bide, 17

Telefona 51.09.47

PASAI DONIBANE

Autocares Belintron



**JAIK ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE
OS DESEAMOS A TODOS FELICES FIESTAS
SERVICIOS DISCRECIONALES NACIONALES Y EXTRANJEROS
SERVICIOS A COLEGIOS Y FABRICAS**

Teléfono 52 45 47

Teléfono 51 35 82

Teléfono 62 88 40

PASAI DONIBANE

ERRETERIA

IRUN

Hermanos

GOICOECHEA



Servicio de canoas



Pasajes San Juan - Pasajes San Pedro

Paseos por la bahía

TELEFONO 52 77 89

Transportes

Carlos del Rio



San Roque, 1-2.º B
Teléfono 51 01 90

20110 PASAI DONOBANE

Goxo Toki - Bixi Bixi

Jai Zoriontxuak opa Dizkizue



Zorionak



Bar Restaurante - Asador

MEIPI

COMIDAS

Teléfonos 51 95 11 y 52 38 33

PASAI DONIBANE

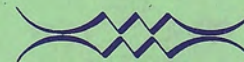
Restaurante

Jatetxea

Ziaboga



ESPECIALIDAD EN PESCADO y MARISCO
TERRAZA SOBRE EL MAR



FAX: 51 03 95

San Juan, 91

Teléfonos 51 03 95 - 51 39 43

PASAI DONIBANE



Radio - Taxi



Jai xkibel

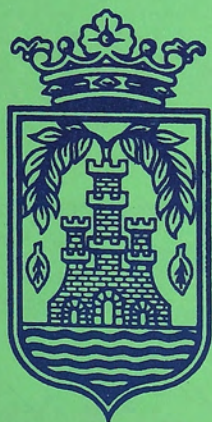
SERVICIO PERMANENTE EN LOS CUATRO DISTRITOS
Teléfono 59.22.56

Teléfono 39.14.14

PASAIA

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

OARSO BAR



*Jai Zoriontsuak
opa Dizkizue*



MONITORES

BENITO - SERGIO - JESUS

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, n.º 11
Teléfono 39 24 51
TRINTXERPE



IBERDROLA



Iberdrola es hoy
una gran empresa



*Zorionak Pasai Donibaneko Herriari
Felices Fiestas*